



Présentent une Journée d'étude intitulée

La traductologie dans les pages des revues scientifiques

Vendredi 25 mars 2011

Université Concordia

1400, De Maisonneuve Ouest

Salle LB-619

9h - Accueil des participants

9h15 - Mot d'ouverture

Natalia Teplova (Université Concordia)

Première séance

Présidente : **Natalia Teplova**

9h30 - **Jean-Marc Gouanvic** (Université Concordia)

« Genèse et développement de *TTR* dans le champ de la traductologie : deux ou trois choses que je sais d'elle »

10h - **Marco Fiola** (Université Ryerson)

« La direction d'un numéro thématique, ou la traduction d'une idée »

10h30 - **Denise Merkle** (Université de Moncton)

« La genèse du numéro de *TTR* : "Littérature comparée et traductologie littéraire : convergences et divergences" (XXII/2) »

11h - Pause ● ● ●

11h15 - **Paul Bandia** (Université Concordia)

« Rencontres Est-Ouest »

11h45 - **Aurelia Klimkiewicz** (Université York)

« Traduction et multilinguisme: le problème de l'invisibilité de l'autre langue »

12h15 - Déjeuner ● ● ●

Deuxième séance

Présidente : **Denise Merkle**

13h30 - **Clara Foz** et **Ryan Fraser** (Université d'Ottawa)

« Méthodologies de la recherche en traductologie »

14h - **Sathya Rao** (Université de l'Alberta)

« Michel Tremblay, les écrivains-traducteurs et l'avenir de la discipline »

14h30 - **Pier-Pascale Boulanger** (Université Concordia)

« Henri Meschonnic : une véritable poétique de la résistance »

15h - Pause ● ● ●

15h15 - **Stéphanie Roesler** (Université Laurier)

« La voix de l'auteur ou la voix du traducteur ? Le dilemme traductif d'Yves Bonnefoy »

15h45 - **Paul McRae** (Université Concordia)

« Henry Cary's *The Early French Poets*: Transforming the French Renaissance into British Romanticism through poetical and critical translation »

16h15 - **Isabelle Bilodeau** (Université de Nagoya)

« Visibilité et *illusio*: le cas des traducteurs japonais de Margaret Atwood »

16h45 - **Christine York** (Université Concordia/Université d'Ottawa)

« Voice and mediation in *Pour la suite du monde* »